



naturaldia

TOLOSA 10. NATUR JARDUNALDIAK

Babesle nagusia:



GIPUZKOA
zurekin, aurrera

TOLOSAGO UDALA

NATURALDIA, BIZI BIZIA

Nazio Batuek Biodibertsitatearen Nazioarteko Urte izendatu dute 2010a. Planetako bizia eta aniztasun biologikoaren balioa ospatzeko urtea dugu. Naturaldia 2010 ekitaldiak gogo bizi bat egiten du ospakizun horrekin, eta, haren eskuistik, ekitaldi hau babesten dugun erakunde publikoak eta ekitaldia bizi duten herritarrek ere.

Urtero legez -eta dagoeneko badira urte mordoxka bat-, Tolosaren protagonismoarekin, baina era berean parte hartziale izanik Zarautz, Errenteria eta Donostia. Eta, azkenean, bukaerako hitzaldi magikoa, Chillida Lekun. Jardunalditzen, egun bakoitzat, ekintza bakoitzat gogoetarako gonbidapena da. Gipuzkoan bizi diren landare, intsektu, narrasti, anfibio, arrain, hegazti eta ugaztun espezie kontaezinatako bakoitzat altxor bat da, batuetan ezezaguna zaigun altxorra, baina betiere zaindu beharrekoa dugun ondorengotza.

Jardunaldietan, ospe handiko hizlariak izango ditugu. Eta ohore handia izango da mundu osoan famatua den Jane Goodall etologoa ere parte hartzea, Gombe Stream parke nazionalean (Tanzania) txinpanzanteen jokabideari buruzko ikerketak hasi zitueneko 50. urteurrena bete den honetan, hain zuzen ere.

Biodibertsitatea atarian erakusketa-rekin, Gipuzkoan altxortzat ditugun espezie ugari-ugarietako bat ezagutu ahalko dugu. Argazki bat egiten dugunean, ematen du gure biziak une horretan iluratu gaituzten objektua eta unea betikotu nahi ditugula. Eta horixe da, bai, egin behar duguna: jarauntsi dugun aberastasuna iraunarazi, inguruzten gaituen edertasun hori guztia iraunarazi. Hemen, Gipuzkoan.

Mundua gonbidatuta dago 2010ean ekintzetara pasatzera, Lurrean babesia eman diezaioogun biziaren aniztasunari: bioaniztasunari.

Markel Olano
Diputatu Nagusia

Babesle nagusia:

GIPUZKOA
zurekin, aurrera

GARAPEN IRANKORREKO
DEPARTAMENTUA
DEPARTAMENTO DE
DESARROLLO SOSTENIBLE

Hasiera Jardunaldia - Tolosa Apirilak 16, ostirala

Kultur Etxean, 18:00etan

Koldobika Jauregi eskultoreak TolosaNaturaldia 2010
ekitaldiaren kartela egin eta jarriko du Kultur Etxeko fatxadan.

Zerkausi eraikinean, 19:00etan

Erakusketa irekiera

bioDibertsitatea atarian

Biodibertsitate handiko lurraldea da Gipuzkoa. Kokaleku biogeografiko berezi-berezia baitu, faunari eta florari dagokienez bata bestetik oso ezberdinak diren bi munduren artean. Horregatik, gure ibaietan eta itsasoan, gure baso, harkaizti eta paduretan, gure hiri eta parkeetan, itsasoko hondakin mendikatean, milaka espezie bizi dira gurekin... Bi mila landare baino gehiago, 300 hegazti espezie baino gehiago, eta ehunka anfibio, narrasti eta ugaztun... batzuk, galtzeko arrisku larrian, hala nola europar bisioa; zorionekoak gu, gure artean bizi baita oraindik.

Argazki erakusketa honetarako, gure fauna eta flora aberastasunaren erakusgarri sinboloko bat hautatu dugu. Tamaina handiko irudiak dira, haien edertasuna eta garrantzia suma ditzagun. Hementxe ditugu, gurekin. Goza ditzagun.

Tolosako Kultur Etxean, 20:00etan

IREKIERA HITZALDIA

Arrantza eta itsasoko biodibertsitatea: irtenbiderik gabeko auzia?

«Datozen 10 urteetan erabakiko da gure zibilizazioaren etorkizuna.» Daniel Pauly.

Hizlaria: Daniel Pauly. Biologia eta Ozeanografian doktore, Kielgo (Alemania) Unibertsitatearen eskuistik; eta Vancouver (Kanada) British Columbia Unibertsitateko Arrantzategien Zentroko irakasle; bost urtez izan da zentro horren zuzendaria.

Aurkezeak: Xavier Pastor. Ozeana erakundearen Europako zuzendaria exekutiboa. **Lorenzo Motos,** AZTI-Tecnaliako Itsas Ikerketa Saileko zuzendaria.

TOLOSAGO UDALA

Tolosa - HITZALDIEN PROGRAMA

Apirlak 17, larunbata (2010eko apirilaren 17tik maiatzaren 30era)
Aranburu Jauregian, 19:30ean

Erakusketa: Hala ere, Natura Gara

Mundu mailako aldaketa eta biodibertsitatea, sostengagarritasunaren ikuspuntik

Arte erakusketa, Nisa Goiburuk Naturaldia 2010 ekimenerako bereziki egina. Egileak askotariko arte plastikoak sartu ditu erakusketan: pintura, collagea, instalazioa, eskultura eta argazkia. Irelkiera ekitaldian performance bat izango da, eta hainbat artistak parte hartuko du, hala nola: Joaquin Araujo idazole eta naturalistak (ekintza horretarako berariaz idatzitako poemak eta haikuak errexitatuko ditu), Joxan Goikoetxea musikari polifazetikoak, Inma Goiburu sopranoak eta Nisak berak.

Egilea: Nisa Goiburu

Maiatzak 30, igandea
Tolosako Zerkausi eraikinean, 12:00etan

Natura Gara

Giza gorputzak, gorputz adierazpenaren forma gisa hartuta, eta dantzak klasikoaren magiak tokia izango dute Naturaldian, aurten. **Gipuzkoako Dantza Profesionalen Elkarteari** lankidetzari esker, ekitaldi hau aurkezten dugu. Tolosako Zerkausi eraikinean egingo da, eta Gipuzkoako dantza eskoletako dantzariak parte hartuko dute. Topaketa horretan, parte-hartzialeek zenbait ariketa egingo dute. Ariketa horiek barrako eskola teknikoen egiten dira, eta dantzaren indar, plastikotasun eta arte guztia bildzen dute.

Hizlaria: Luis Jimenez Herrero. Espainiako Sostengagarritasunaren Behatokiaren (OSE) zuzendaria exekutiboa.
Aurkezea: Demetrio Loperena. Administrazio Zuzenbideko katedraduna (EHU).

Apirlak 20, astearte
Leidor zinema aretoan, 19:30ean

Projekzioa: Flysch, haitzen hitza.

Biodibertsitatea... Ibilaldia Capbretongo fosatik Aizkorrira

«Hondamendiak beharrezko dira biziaren bilakaerarako; eta guk, gizakiok, meteorito batek KT mugan egin zuen talkari zor diogu bizia, talka hark desagerrarazi baitzituen dinosauroak, eta ireki ugaztunak bilakatzeko bidea.»

Jan Smit. Geologoa

Itzagailuak gailurretaraino espazioan eta denboran ibilaldia egitearen bitarbez, gure biodibertsitatearen zertzelak marraztuko ditugu, trazu lodiz.

Hizlariak: Iñaki Aizpuru. Klima aldaketa eta Biodibertsitate Saileko teknikaria (IHOBE). **Raúl Castro.** AZTI-Tecnaliako Itsas Ikerketa Saileko kidea. **Iñigo Mendiola.** Biologoa, Landa Ingruneararen Garapeneko Departamentuko kidea (GFA).

Aurkezeak: Xavier Pastor. Ozeana erakundearen Europako zuzendaria exekutiboa. **Lorenzo Motos,** AZTI-Tecnaliako Itsas Ikerketa Saileko zuzendaria.

Hizlariak: Flysch, haitzen hitza dokumentalaren zuzendaria. **Alberto J. Gorritiberea.** Zinema zuzendaria. **Asier Hilario.** Geologian doktorea.

Miguel Delibes de Castroren partaidetza bereziarekin.

Bihotzak gure esker ona Tolosako Herri Elkarteetik

PROGRAMA Zarautz

Maiatzak 12, asteazkena
Zarauzko Udaletxean, 19:00etan

Bizitzaren edertasunetik edertasun hori mantentzeko obligazioa

Hizlaria: Joaquin Araujo. Idazole eta naturalista.
Aurkezea: Jon Zulaika. Natur Ingruneko teknikaria (GFA) eta Arkamurka Natur Elkarteko kidea.

Laguntzailea:
ZARAUZKO UDALA

PROGRAMA Errenteria

Maiatzak 13, osteguna
Reina aretoan, 19:00etan

Bizitzaren edertasunetik edertasun hori mantentzeko obligazioa

Hizlaria: Joaquin Araujo. Idazole eta naturalista.
Aurkezea: Iñaki Aizpuru. Klima aldaketa eta Biodibertsitate Saileko teknikaria (IHOBE).

Laguntzailea:
ERRENTERIAKO UDALA

PROGRAMA Chillida Leku

Azaroak 9, astearte

Zabalaga Baseria Chillida Leku Museoa

19:30ean

Jane Goodall: 50 urtez ikertzen Gomben



Hizlaria: Jane Goodall.

Aurtzen, 2010ean, eta Dibertsitate Biologikoaren Nazioarteko Urtearekin bat eginize, 50 urte bete dira Jane Goodall Gomben (mendebalde Tanzaniarra) parke nazionalera iritsi zenetik. Toki harten hasi zen oraindik ere edozinean animalia espezieren talde bakarrari buruzko ikerketa luzeenentzat jotzen dena.

Jane Goodallek hainbat sari jaso du, besteak beste, honako hauek: Tanzaniako domina, National Geographic Society erakundearen Hubbard domina, Japoniako Kyoto sari entzutetsua, Ikerketa Zientifikoko Principe de Asturias saria 2003an, zientziako Benjamin Franklin Gandhi/Kingen Indarkeriarik ezaren saria. 2002an, Nazio Batuen Erakundeak «Bakearen mezulari» izendatu zuen. 2003an, Isabel II.a erreginak Britainiar Imperioko Dama izendatu zuen.

Antolatzalea:

Esker ona zor diogu:
kutxa
natura gesto
UDALA CHILLIDA

cristindenea
fundazioa

GIPUZKOA
zurekin, aurrera

TOLOSA 2015

kutxa

Antolatzalea:

natura gesto
UDALA CHILLIDA



NATURALDIA, BIZI BIZIA

Las Naciones Unidas han declarado 2010 como el Año Internacional de la Biodiversidad. Se trata de un año de celebración de la vida en la tierra y del valor de la diversidad biológica. Naturaldia 2010 se une entusiasmada a esta celebración y, de su mano, las instituciones que la apoyamos y la ciudadanía que la vive.

Como cada año, desde hace ya muchos... con el protagonismo de Tolosa, pero con la participación también de Zarautz, Errenteria y Donostia, y culminando en la mágica conferencia de clausura de Chillida Leku, cada día, cada acto de esta edición es una invitación a la reflexión... la mirada de especies de plantas, insectos, reptiles, anfibios, peces, aves y mamíferos que habitan Gipuzkoa son un tesoro, un tesoro a veces desconocido, pero que sin duda constituye un legado que tenemos la obligación de conservar.

En las jornadas intervendrán ponentes de gran prestigio, y tendrán además el honor de contar con la participación de Jane Goodall, etóloga de fama mundial, precisamente en el 50 aniversario del inicio de sus investigaciones sobre el comportamiento de los chimpancés en el Parque Nacional de Gombe Stream (Tanzania).

Con la exposición *Biodiversidad para andar por casa* podremos conocer algunas de las muchísimas especies que atesoramos en Gipuzkoa. Cuando hacemos una fotografía pareciera que quisieramos immortalizar el objeto y momento que nos cautivaron en ese instante de nuestra vida. Y es eso, precisamente, lo que hemos de hacer: conservar la riqueza que hemos heredado, toda esa belleza que nos rodea. Aquí, en Gipuzkoa.

El mundo está invitado a tomar acción en 2010 para proteger la variedad de la vida en la tierra: la Biodiversidad.

Markel Olano
Diputado General

Patrocinador principal:

Jornada Inaugural - Tolosa

Viernes 16 de abril

Casa de Cultura de Tolosa - 18.00h

El escultor Koldobika Jauregi creará e instalará en la fachada de Kultur Etxe el cartel de TolosaNaturaldia 2010.

Zerkausi - 19.00h

Inauguración de la Exposición

bioDiversidad para andar por casa

Gipuzkoa es un territorio de gran biodiversidad. No en vano ocupa una posición biogeográfica muy especial, entre dos mundos faunísticos y florísticos bien diferentes. Por ello, en nuestros ríos y en el mar, en nuestros bosques, roquedos, prados y marismas, en nuestras ciudades y parques, desde el fondo del mar hasta las cimas de las montañas, miles de especies diferentes viven con nosotros.... Más de dos mil plantas, más de 300 especies de aves, y cientos de anfibios, reptiles, peces, y mamíferos... algunos tan amenazados como el visón europeo y que tenemos la suerte de que aún habite entre nosotros.

En esta exposición fotográfica hemos seleccionado una muestra simbólica de nuestra riqueza faunística y florística. Son imágenes de gran tamaño para que podamos percibir su belleza, su importancia. Las tenemos aquí mismo, con nosotros. Disfrutemos de ellas.

Casa de Cultura de Tolosa - 20.00h

CONFERENCIA INAUGURAL

Pesca y biodiversidad marina ¿una ecuación irresoluble?

"Los próximos 10 años decidirán el futuro de nuestra civilización."
Daniel Pauly.

Ponente: Daniel Pauly. Doctor en Biología y Oceanografía por la Universidad de Kiel (Alemania) y profesor del Centro de Pesquerías de la Universidad British Columbia de Vancouver (Canadá), centro que dirigió durante cinco años.
Presentan: Xavier Pastor. Director Ejecutivo de Oceana en Europa. Lorenzo Motos. Director Unidad Investigación Marina AZTI-Tecnalia.

Tolosa - PROGRAMA DE CONFERENCIAS

Sábado 17 de abril (Del 17 de abril al 30 de mayo de 2010)
Palacio de Aranburu - 19.30h

Exposición: Y aún así, Somos Naturaleza

Exposición de arte especialmente creada por la artista Nisa Goiburu para Naturaldia 2010, en la que integra las diferentes artes plásticas: la pintura, el collage, la instalación, la escultura y la fotografía. En la inauguración tendrá lugar una performance en la que intervendrán el escritor y naturalista Joaquín Araújo que recitará poemas y haikus especialmente escritos para la ocasión, el también músico polifacético, Joxan Goikoetxea, la soprano Inma Goiburu y la propia Nisa.
Autora: Nisa Goiburu

Domingo 30 de mayo
Zerkausi Tolosa - 12.00h

Somos Naturaleza

El cuerpo humano como forma de expresión corporal y la magia de la danza clásica tendrán este año su espacio en Naturaldia. Gracias a la colaboración de la **Asociación de Profesionales de Danza de Gipuzkoa**, podemos presentar este acto que tendrá su manifestación en el Zerkausi de Tolosa y en el que participarán bailarines de las diferentes escuelas de Danza de Gipuzkoa. En este encuentro los participantes realizarán una serie de ejercicios que forman parte de una clase técnica de barra pero en los que se condensa toda la fuerza, la plasticidad y el arte de la danza.

Jueves 22 de abril
Casa de Cultura de Tolosa - 20:00h.

Proyección: Flysch, el susurro de las rocas

"Gizonen lana jakintza dugu: ezagutuz aldatzea, naturarekin bat izan eta harremetan sartzea."
Xabier Lete

A través de un paseo virtual en el espacio y en el tiempo, desde los fondos marinos hasta las cumbres, dibujaremos con trazo grueso pinceladas de nuestra biodiversidad.

La historia del clima y de la vida en la Tierra está escrita en las rocas con eventos que volverán a suceder en un futuro. Del mismo modo que un detective rastreará las pistas que le llevan a dar con las pruebas, **FLYSCH, Haitzen Hitza**, con la aportación de científicos de prestigio internacional, analiza lo que ya ha acontecido en nuestro planeta para lanzar una nueva pregunta: ¿sobrevivirá la especie humana hoy a los cambios que se han dado en el pasado?

Ponentes: Iñaki Aizpuru. Técnico del Dpto. de Cambio climático y Biodiversidad. IHOBE. Raúl Castro. AZTI-Tecnalia. Unidad Investigación Marina. Iñigo Mendiola. Biólogo. Departamento de Desarrollo Rural. DFG.
Presenta: Aitor Lekuona. Técnico del Departamento de Desarrollo Sostenible. DFG.
Ponentes: Los Directores del documental *Flysch, Haitzen Hitza*. Alberto J. Gorritiberea. Director de cine. Asier Hilario. Doctor en Geología.
Con la participación especial de: Miguel Delibes de Castro.

Nuestro agradecimiento a las Sociedades Populares de Tolosa

PROGRAMA Zarautz

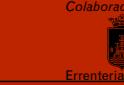
Miércoles 12 de mayo
Ayuntamiento de Zarautz - 19:00h



De la belleza de la vida a la obligación de conservarla.

Ponente: Joaquín Araújo. Escritor y naturalista.
Presenta: Jon Zulaika. Técnico de Medio Natural. DFG Miembro de Arkamurka Natur Elkartea.

PROGRAMA Errenteria



Jueves 13 de mayo
Sala Reina - 19:00 h

De la belleza de la vida a la obligación de conservarla

Ponente: Joaquín Araújo. Escritor y naturalista.
Presenta: Iñaki Aizpuru. Técnico del Dpto. de Cambio climático y Biodiversidad. IHOBE.

PROGRAMA Chillida Leku

Martes 9 de noviembre

Caserío Zabalaga Museo Chillida Leku

19:30h
Jane Goodall: 50 años de investigación en Gombe.



Ponente: Jane Goodall. Este año 2010, y coincidiendo con el Año Internacional de la Diversidad Biológica, se cumplen 50 años de la llegada de la Dra. Jane Goodall al Parque Nacional de Gombe, en Tanzania occidental. Ese fue el escenario de la que sigue siendo la investigación más larga sobre un solo grupo de cualquier especie animal.

Jane Goodall ha recibido diversas distinciones como la medalla de Tanzania, la medalla Hubbard de la National Geographic Society, el prestigioso premio Kyoto de Japón, el premio Príncipe de Asturias 2003 de Investigación Científica y Técnica, la medalla Benjamin Franklin de ciencia, y el premio Gandhi/King para la No violencia. En 2002, la ONU la nombró "Mensajera de la Paz". En 2003, la reina Isabel II la nombró Dama del Imperio Británico.

Agradecimiento a: